

! Création

La Maison du Théâtre, Brest  
vendredi 14 octobre

# Dans la caravana

Texte et mise en scène Catherine Anne  
L'école des loisirs, 2015

Un spectacle de théâtre et musique  
accessible aux enfants à partir de 6 ans



## Contact presse

Catherine Guizard / La Strada & Cies  
06 60 43 21 13  
lastrada.cguizard@gmail.com

catherine anne  
à brûle-pourpoint

# Dans la caravana

Théâtre et musique – 2022/23

## Personnages

**Milan**, papa-roi

**Paulette**, la nouvelle femme de Milan

**Dora**, la fille ainée de Milan

**Clow**, le fils ainé de Milan

**Pavel**, le petit né de Milan et Paulette

**Luna**, la mère de Milan



Photo de répétition © mathilde.flament-mouflard

avec

Fabienne Pralon,  
Pol Tronco,  
Lalou Wysocka,  
Martin Sève

texte et mise en scène

Catherine Anne  
musique originale  
Fabienne Pralon  
scénographie  
Élodie Quenouillère

collaboration aux costumes

Claire Michau  
lumières  
Loris Gemignani  
assistante mise en scène  
Mathilde Flament-Mouflard  
régie générale  
Laurent Lechenault

## Tournée 2022/23

### ! Création

**La Maison du Théâtre, Brest (29)\***

- Création vendredi 14 octobre, 10h et 14h30
- Samedi 15 octobre, 16h

**Théâtre du Pays de Morlaix (29)\***

- Mardi 18 octobre, 14h et 19h

**CDN de Lorient (56) / Fabrique de territoire, à Port-Louis\***

- Jeudi 20 octobre, 14h30
- Vendredi 21 octobre, 14h30 et 19h30

**Théâtre de la Renaissance à Oullins (69), Scène Conventionnée théâtre et musique\***

- Mardi 15 novembre, 9h45 et 14h15
- Jeudi 17 novembre, 9h45 et 14h15
- Vendredi 18 novembre, 14h15 et 19h
- Samedi 19 novembre, 16h

**Festival Roulez Jeunesse, Le Grand R, La Roche-sur-Yon (85)**

- Jeudi 15 décembre et vendredi 16 décembre

**Théâtre de la Tête Noire, Scène conventionnée de Saran (45)**

- Vendredi 13 janvier 2023, 10h et 14h30
- Samedi 14 janvier, 16h

**Espace Doisneau à Meudon (92)**

- Samedi 25 mars, 20h45

**Théâtre Dunois à Paris (75)**

- Mercredi 29 mars, 10h et 15h
- Jeudi 30 mars, 10h et 14h30
- Vendredi 31 mars, 10h et 19h
- Samedi 1<sup>er</sup> avril, 18h
- Dimanche 2 avril, 16h
- Lundi 3 avril, 14h30
- Mercredi 5 avril, 10h et 15h
- Jeudi 6 avril, 10h et 14h30
- Vendredi 7 avril, 10h

# Dans la caravana

Théâtre et musique - 2022/23

catherine anne  
à brûle-pourpoint

“  
*Dans la caravana,  
va y avoir des  
secousses. Les parents,  
les enfants. Faut pas  
rien les effaroucher!  
Ils ont le cœur tout  
secoué.*

*Chut! Écoutez!  
Ça remue dedans!  
Écoutez!*

## Résumé

— C'est l'histoire d'une famille trimballée sur les routes. Depuis toujours, Milan, le père raconte à ses trois enfants qu'ils ont tous été chassés d'un splendide palais situé dans un pays tout aussi splendide. Dora, son ainée, se fiche de cette histoire, elle ne souhaite qu'une chose : ne plus bouger, s'arrêter, aller à l'école, au moins une année. Pavel, le petit dernier, y croit dur comme fer. Clow, le plus espiègle, celui qui se fait toujours gronder, n'y croit plus depuis longtemps. Un matin, il décide de dire la vérité à Pavel. Et ça fait mal.

## Une langue chahutée par la traversée des frontières

- La langue du pays (français) dans lequel cette famille circule est plus ou moins docile, plus ou moins difficile à apprivoiser. Des mots surgissent, venus d'autres langues, mettant dans les dialogues une étrangeté et une poésie cocasse.

## D'étranges étrangers

- Cette famille sans maison est confrontée à la difficulté de n'être jamais vraiment « à sa place ». La pièce se déroule pendant une journée presque ordinaire. Lors d'une halte. Entre les soucis des parents (les papiers, l'argent, le regard des gens), les revendications des enfants et les banalités des tensions familiales. À travers cette histoire de famille recomposée qui finit par fonctionner, il y a le désir de faire voir des gens autrement qu'à travers leur étrangeté.

## Note de l'éditrice

La caravana raconte un moment dans la vie de ceux que l'on nomme pudiquement ou hypocritement les gens du voyage. Mais ce n'est pas le thème qui importe, mais la forme que Catherine Anne a choisie pour aborder ce sujet, une forme légère, je dirais même précaire, comme ses personnages itinérants qui ne semblent s'arrêter que le temps de nous raconter leur histoire en drames, clowneries et chansons. Métaphore du théâtre que cette caravana. (Métaphore vient du grec, transport...donc caravane).

Peu de mots, mais suffisamment pour que chaque personnage existe, ait son langage propre, et Catherine Anne n'hésite pas à se servir de mots roumains mais d'autres mots aussi qui viennent d'autres langues, traces vivantes des pays traversés, mots avec lesquels elle s'amuse à jongler.

La force de la pièce dépasse son sujet. Elle pose des questions plus qu'elle ne donne de réponses et les questions qu'elle pose sont universelles.

Milan : *Pas de gros mot! Sinon moi, papa-roi, vais te tirer l'oseille!*

Clow : *L'oreille! On dit l'oreille, pas l'oseille. Tirer l'oreille.*

Milan : *Tu me casses les blés!*

Clow : *Les pieds! On dit les pieds, pas les blés. Tu me casses les pieds.*

Milan : *Rahat!*

*Qu'est-ce qu'une famille? Jusqu'à quel point peut-on échapper à sa famille, à sa communauté? Qu'est-ce que la vérité? Le mensonge? L'affabulation? Que faut-il choisir? Un destin tout tracé ou un destin qui laisse la place à l'improvisation, au rêve?*

### **Brigitte Smadja**

Directrice de la collection Théâtre de l'école des loisirs. 21 juin 2021.

# Dans la caravana

Théâtre et musique - 2022/23

catherine anne  
à brûle-pourpoint

## Un spectacle de théâtre et musique accessible aux enfants à partir de 6 ans

### Note de l'auteurice

*La première fois que j'ai écrit et mis en scène pour des enfants, j'ai été frappée par la force, la vigueur, l'exigence de leur écoute. Sans oublier leur vitalité! J'ai été émue de sentir à quel point ce qui se passait entre la salle et la scène était ce qui me semble l'essence même du théâtre.*

*J'écris dans l'exigence de l'accessibilité, toujours. J'écris du théâtre pour composer dans le monde, un îlot de résistance, de rêves et de parole sincère. Je n'écris pas seulement pour les enfants, j'écris pour les enfants aussi, parce que je désire écrire pour tous. Le théâtre accessible à l'enfance me semble réaliser tous mes idéaux de théâtre poétique et de théâtre populaire. C.A.*

### Note de mise en scène

Le jeu du texte jongle avec la musique. Les interprètes constituent, dès l'ouverture, un petit orchestre de quatre sous. L'orchestre est le lieu du regroupement, où une sorte d'harmonie se trouve. De cet orchestre de fortune, surgissent les personnages. Disparitions, apparitions, transformations. Au cœur du dispositif scénique, la Caravana. Petite maison d'où surgit la grande vie. Comme un castelet, une boîte à diable, la Caravana permet des surgissements, des disparitions, des jeux de cache-cache. C'est aussi le lieu dans lequel chacun et chacune peut aller se réfugier.

La pièce se déroule selon un plan alternant six scènes dialoguées et cinq poèmes, moments solitaires, versifiés, exprimant une forme de solitude et la confiance des personnages. Les poèmes mis en musique deviennent des chants. Et les quatre interprètes donnent corps et voix à six personnages, avec un jeu très engagé physiquement.



Photo de répétition  
©mathilde.flament-mouflard

## Création musicale

La musique sera éclectique et acoustique. Un thème musical central sera joué et chanté avec tous les personnages du petit orchestre familial. Une mélodie chaude, harmonieuse, festive, mélancolique et enveloppante, lacérée de ruptures rythmiques évoquant conflit, questionnement, tension et incertitude. Les poèmes de chaque personnage convoqueront différents styles musicaux. Leurs écritures relevant du format chanson avec des métriques parfois alambiquées, les compositions seront mâtinées de ballade, pop, folk, hip-hop, blues ou encore funk, évitant l'écueil d'une musique spécifiquement Gipsy, même si certaines harmonies pourront s'en inspirer. Il y aura des sons de guitare, accordéon, flûte traversière, percussions...

## Une forme pour les plateaux de théâtre et une forme alternative pour les lieux non théâtraux

Afin d'aller à la rencontre de tous les publics, le spectacle pourra être joué hors des théâtres. Écho à ce qui nourrit la thématique de l'écriture de *Dans la caravana*, un théâtre qui ne se laisse pas enfermer dans des murs. C'est ainsi que le spectacle *Dans la caravana* sera joué, dès la première année de représentations, à La Criée à Port-Louis, dans le cadre de la Fabrique de Territoire portée par le Théâtre de Lorient (CDN), et durant le festival Roulez Jeunesse, organisé par le Grand R (Scène Nationale de la Roche-sur-Yon).

*« Toujours à la recherche de textes à offrir aux enfants du voyage, je suis tombée sur ce texte théâtral assez curieux et insolite de Catherine Anne. C'est l'histoire d'une famille itinérante, trimballée sur les routes, dans une caravana. (...) Catherine Anne joue avec les mots qui emplissent le cœur de la famille. La langue est foisonnante. »*

### Paolina Di Mirontaine

Professeur des écoles par correspondance, accompagnant des enfants du bout du monde, des enfants du voyage, des enfants expatriés, hospitalisés, en homeschooling.

## Catherine Anne



Formée comme comédienne à l'ENSATT et au CNSAD, elle joue sous la direction notamment de Jacques Lassalle, Claude Régy, Jean-Louis Martinelli, Carole Thibault. Elle a joué plus récemment dans *J'ai rêvé la Révolution*, pièce inspirée par la vie et les écrits d'Olympe de Gouges, créée en 2018, en tournée en 2020 et en 2021.

Depuis 1987, Catherine Anne a écrit et mis en scène une trentaine de pièces publiées, principalement chez Actes sud-Papiers et à l'école des loisirs. Ses pièces sont traduites et représentées à l'international, dans de nombreuses langues.

Elle a dirigé le Théâtre de l'Est parisien entre juillet 2002 et juin 2011.

En France, sa première pièce éditée chez Actes Sud-Papiers *Une année sans été* a été mise en scène par Joël Pommerat en 2014. *Sous l'armure*, pièce jeune public publiée à l'école des loisirs, sélectionnée au Grand Prix de Littérature Dramatique 2015, a fait l'objet en 2015-16, de deux mises en scène ;

l'une de Lucile Jourdan, l'autre de Christian Duchange. Ces trois spectacles ont connu de longues tournées en France, entre 2014 et 2019, affirmant ainsi la force de l'œuvre dramatique de Catherine Anne, en dehors de ses propres mises en scène.

En plus de ses textes, Catherine Anne a mis en scène des pièces de Copi, Henri Michaux, Carole Fréchette, Nathalie Papin, Stanislas Cotton et Molière.

Depuis 2011, développant son activité artistique en compagnie, elle crée alternativement en milieu rural – *Au fond de la Vallée* (2012), *Le retour d'une hirondelle* (2015)– et sur de grandes scènes françaises – *Agnès* et *L'école des femmes* (2014) – *J'ai rêvé la Révolution* (2018) – *Trois femmes* (2019).

Après le succès de *Crocus et fracas*, création jeune public jouée près de 180 fois entre 2010 et 2019, Catherine Anne propose une nouvelle création ouverte à toutes et tous à partir de six ans. C'est sa première création depuis l'implantation en Région Bretagne début 2021.

Nominée au Molière de la révélation théâtrale en 1988, prix Arletty en 1989, chevalier des Arts et des lettres en 1999, nominée au Grand Prix de littérature dramatique en 2014, diplômée d'un master de sciences humaines et sociales en 2015, et actuellement vice-présidente du CA de la SACD, Catherine Anne continue d'agir en femme de théâtre et de terrain, profondément ancrée dans l'écriture.

## L'équipe réunie : fidélités et nouveauté

### Fabienne Pralon

Compositrice, coordinatrice musicale,  
interprète de Luna



Comédienne et chanteuse dans une vingtaine de spectacles musicaux et pièces de théâtre (classiques et contemporaines) : *Drames brefs* de Minyana, *Bérénice* de Racine, *Maître Puntilla et son valet Matti* de Brecht, *Le Serpent qui danse* d'E. Pommeret, *Ali Baba* (comédie musicale avec l'Unité&Cie), *Ubu roi* de Jarry, *Pièce Africaine*, *Le Ciel est pour Tous* et *Retour d'une hirondelle* de Catherine Anne, *Nous les vagues* de Mariette Navarro et *Wapiti Waves* de Martinage, mises en scène de Patrice Douchet...

Autrice compositrice interprète Révélation du Printemps de Bourges en 1986. Elle a

donné plus de 600 concerts en France et à l'étranger : solo, duo, trio, quartet... Sept albums à son actif. Cheffe de chœur de trois chorales : l'Ensemble vocal de la Châtre, l'Ensemble vocal de Châteaumeillant EVOC depuis 2015, et Atelier chanson aux Bains douches de Lignières.

Dirige des Stages pour amateurs ou professionnels AFDAS : dernièrement avec le Théâtre de la tête Noire à Ouessant en 2017, 2018, 2019, 2020 avec Gilles Granouillet auteur et Patrice Douchet metteur en scène.

Formations : École de musique Solfège et piano dès l'âge de 8 ans puis jazz à l'IACP à Paris. Ecole d'art dramatique : Université Paris VIII (Théâtre et musique), École C. Dullin, École du Théâtre National de Chaillot (A. Vitez, G. Aperghis). Stages de théâtre : Actors Studio, Comedia dell'arte, Grotowski... Cours de chant à Pleyel avec Christiane Legrand et formation Logic-pro cifap pour home studio.



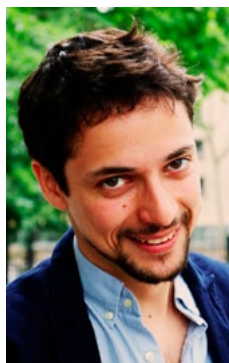
# Dans la caravana

Théâtre et musique - 2022/23

catherine anne  
à brûle-pourpoint

## Martin Sève

Interprète de Clow



Formé à La Comédie de Saint-Étienne (promotion 2014), il suit également les cours d'Olivier Neveu sur le théâtre politique. Auparavant, il s'est formé à l'École de la Cie du Grand Roque et à la Grande Métairie et a découvert le mime corporel avec la Cie dell'improviso. En parallèle, il se forme auprès de Myriam Djemour à la technique vocale, au chant lyrique et au chœur. Il a également une pratique de la guitare depuis de nombreuses années.

À sa sortie d'école, il travaille avec Christian Duchange pour Peter Pan. Ses dernières collaborations théâtrales sont avec Pauline Laidet *Souterrains*, Claudia Stavinsky *La Vie de Galilée*, François Hien *La révolte des Canuts*, Myriam Boudenia *Palpitants et dévastés*, Benoît Lambert *Le Jeu de l'amour et du hasard*, Olivier Balazuc *L'Imparfait*, et le collectif X.

## Pol Tronco

Interprète de Milan et de Pavel



Après LEDA (L'école de l'acteur, 2010-12) à Toulouse, Pol Tronco s'est formé comme comédien à l'ENSATT dont il est sorti en juin 2015. Il a joué entre autres sous la direction de Anne-Laure Liégeois et Alain Françon, ainsi que Guillaume Lévêque, Philippe Delaigue, Marie-Christine Orry. Depuis, il a travaillé avec Zoé Lemonier *Eigengrau*, Loïc Puissant *Les Cavaliers*, Titouan Huitric *Corps Etrangers*, et Catherine Anne *La Peau d'Elisa*. Il intègre Le Groupe B en 2016. En 2017/2018, il collabore avec Eric Sanjou *Parade de la lune Rouge* et de nouveau par Catherine Anne dans *J'ai rêvé la révolution* puis dans *Liberté Egalité Parité*. En 2019, il rencontre Marie-Pierre Besanger et joue dans sa première création jeune public *Gretel et Hansel*. Il retrouve Éric Sanjou Hamlet et Tibor Ockenfels.

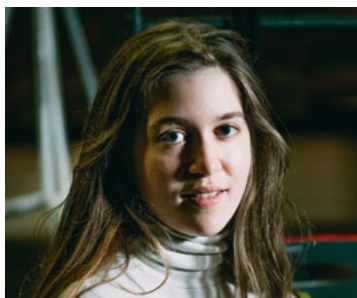
# Dans la caravana

Théâtre et musique – 2022/23

catherine anne  
à brûle-pourpoint

## Lalou Wysocka

Interprète de Paulette et Dora



Formée au National Youth Theatre (organisme de stage et de formation de jeunes acteurs en Angleterre) en 2017, elle intègre ensuite l'école du TNB (Théâtre National de Bretagne) sous la direction d'Arthur Nauzyciel entre 2018 et 2021. Elle se forme à la flûte traversière et au piano au Conservatoire de Redon entre 2010 et 2016, et travaille en autodidacte le chant et la guitare. Elle joue dans des projets variés, avec des classiques, (*Le Père Humilié*, de Paul Claudel, mis en scène par Gilles Blanchard en 2019, dans le rôle de Pensée, jouant également flûte et clavier), pièces musicales (*Opérette* de Witold Gombrowicz, mis en scène par Madeleine Louarn et Jean-François Auguste, avec la troupe Catalyse dans le rôle de La Marquise, flûtiste, chanteuse), pièces chorégraphiques/performance (*Fiction/Friction*, de Phia Ménard en 2019), autant que de l'écriture contemporaine (*Dreamers* de Pascal Rambert en 2021).

## Élodie Quenouillère

Scénographe



BTS Design d'espace en 2012 et Master de scénographie à l'ENSATT en 2016. Comme scénographe, elle collabore au théâtre avec la compagnie Les Souffleurs de Verre (*Le songe d'une nuit d'été/ Aglaé/ Les gens que j'aime/ Des hommes qui tombent/ Oliver*). En danse avec La compagnie du Subterfuge (*Écrou*) et Les Bourgeois de Kiev (*Two be /et si nos ombres pouvaient parler*). En Cirque avec Pier Giorgio Milano (*White out*). En art de rue avec la compagnie SISMA (*Et depuis l'oubli je tisserai la toile du monde*). Et comme dramaturge pour la compagnie AMARE (*Quizaz*). Elle est la scénographe des trois dernières mises en scène de Catherine Anne : *La peau d'Élisa*, de Carole Fréchette (2016), *J'ai rêvé la Révolution* (2018) et *Trois femmes* de Catherine Anne (2019).

## Loris Gemignani

### Création Lumière



Très jeune, son désir de participer à la création de formes scéniques à travers la lumière le conduit à se former en conception lumière à l'ENSATT. Entre théâtre et danse, il collabore aujourd'hui pour différentes créations avec Florence Lavaud, Madeleine Louarn, Jean-François Auguste,

Marie-Pierre Bésanger, Sol Espeche ou encore Jean-Camille Goimard.

Voyant la lumière comme un signe vivant de la représentation, il développe une pensée de la lumière comme une forme actrice et potentiellement signifiante. Cette lumière est pour lui un partenaire de jeu qui peut dialoguer avec les corps au plateau.

La lumière repose pour lui sur la création d'un système dramaturgique répondant à des règles et contraintes esthétiques construites avant de potentiellement les déconstruire. Cette lumière est alors une forme de puzzle, visible ou non par le spectateur mais lui permettant de rechercher le caractère sensible d'une forme tout en étant au plus près des corps au plateau.

# catherine anne à brûle-pourpoint

Compagnie conventionnée  
par la DRAC de Bretagne

## direction artistique

**Catherine Anne**

catherine.anne-perso@catherineanne.info

## administration de production

**HECTORES, bureau d'accompagnement**

**Lorinne Florange**

06 13 29 33 49

lorinne@hectores.fr

## Diffusion

**La Strada et Cies**

Collectif d'Accompagnement en presse,  
diffusion, conseil, recherche de production et Avignon

**Emma Cros**

06 62 08 79 29

emmacros.lastradaetcies@gmail.com

**Sylvie Chenard**

06 22 21 30 58

lastrada.schenard@gmail.com

## Presse

**Catherine Guizard / La Strada & Cies**

06 60 43 21 13

lastrada.cguizard@gmail.com

présidente

**Anne Grumet**

Cie Catherine Anne / A brûle Pourpoint

Moulin de Kerizac

56390 Locqueltas

SIRET 341 067 858 000 82

Licence 2-1082904 / 3-1082905

TVA intracommunautaire FR 56 341067858

Graphisme, mise en page :  
Atelier Patrik Aveillan

## Dans la caravana

Edition l'école des Loisirs, 2015

Production À Brûle-pourpoint

### Co-productions

- Théâtre de Lorient, Centre Dramatique National (56)
- Théâtre de la Renaissance, Scène Conventionnée théâtre et musique, Oullins (69)
- La Maison du Théâtre, Brest (29)
- Théâtre du Pays de Morlaix (29)

### Autres partenaires

- Théâtre de la Tête Noire, Saran (45)
- Espace culturel Robert Doisneau, Meudon (92)
- Théâtre Dunois, Paris (75)
- Le Grand R, Scène Nationale, La Roche sur Yon (85)

### Soutiens

- DRAC Bretagne,
- Conseil Régional de Bretagne
- La Paillette, Rennes (35)
- Fond d'insertion de l'École du Théâtre National de Bretagne, Rennes (35)

Remerciements au Cercle des Mécènes.